

SEYAJ Organization for Childhood Protection

منظمة سياج لحماية الطفولة



# مركز الرصد والعون القضائي والمناصرة Monitoring, Legal Support, Advocacy Center



دليل خدمات  
Service Guideline



## First : Seyaj Organization for Childhood Protection (Seyaj)

It is a non-profit civil society organization which is specialized in child protection. It launched its activism in 2008 as a national organization specialized in providing child data and advocating children in Yemen.

Seyaj works according to national legislations on protection and advocacy of child rights.

Seyaj's headquarters is based in Sana'a City and it has four branches which cover all Yemeni governorates. It is specialized in monitoring and documenting violence acts committed against children, and providing advocacy and legal support, societal rally and awareness for children.

Seyaj focuses on reducing violence committed against children, particularly in the most poorest areas, and areas of conflicts .

**Seyaj is an Arabic word which means fence.**

## أولاً: عن منظمة سياج لحماية الطفولة

منظمة يمنية غير حكومية؛ غير ربحية، مستقلة؛ متخصصة في حماية الطفولة. بدأت مزاوله أنشطتها سنة ٢٠٠٨م كمنظمة وطنية متخصصة في معلومات ومناصرة حقوق الطفل في اليمن.

تعمل «سياج» انطلاقاً من اتفاقية حقوق الطفل والتشريعات الوطنية النافذة لحماية ومناصرة حقوق الطفل الأساسية والفضلى.

المقر الرئيسى في العاصمة صنعاء وأربعة محاور أساسية تغطي جميع الأراضي اليمنية. متخصصة في رصد وتوثيق العنف ضد الأطفال وتقديم الدعم القانوني والمناصرة وحشد التأييد المجتمعي والتوعية بحقوق الطفل.

تركز سياج جهودها للحد من العنف ضد الأطفال خاصة أطفال المناطق الفقيرة والأشد فقراً ومناطق الصراعات المسلحة والبيئات غير المستقرة.

«سياج» كلمة عربية تعني السور.



## Seyaj's Motto:

"We protect children today to have promising future"

## Vision:

Excellence and continuation in protecting children and enabling them to enjoy rights according to professional criteria.

## Mission:

Standing for child rights and their interests, helping them to enjoy their living and creating an environment which could protect child victims from violence, exploitation, negligence, ill-treatment in normal conditions and emergency.

## Plan:

To be in the vanguard of organizations which protect childhood at the national and regional level. We also plan to be a basic reference which provides data and information on child rights and advocacy.

## شعارنا:

نحميهم اليوم.... ليشرق الغد

## رؤيتنا:

الريادة والتميز والاستمرارية في حماية حقوق الأطفال وتمكينهم من التمتع بها وفق معايير المهنية والحياد والإنسانية.

## رسالتنا:

الانحياز الكامل لحقوق الطفل ومصالحه الفضلى والعمل لتمكينه منها والتمتع بها؛ سعياً لخلق بيئة حامية لحقوق الطفل خاصة الأطفال ضحايا العنف والاستغلال والاهمال وسوء المعاملة في الظروف الطبيعية والطوارئ.

## استراتيجيتنا:

لنكون في طليعة المنظمات الحامية للطفولة على المستوى الوطني والإقليمي ومرجعاً أساسياً في معلومات ومناصرة حقوق الطفل.



Help!

## Goals :

- 1- Contribution in creating secure and stable environment for Yemeni children.
- 2- Protecting and advocating child rights and addressing any physical or mental harms.
- 3- Enhancing positive efforts of government institutions and local and international civil society organizations in the field of childhood.
- 4- Contribution in helping communities to be protectors of children and their basic rights.

## أهدافنا:

- ١- الإسهام في إيجاد بيئة آمنة ومستقرة للطفولة في اليمن.
٢. حماية ومناصرة حقوق الطفل والتصدي لكل ما يضرها جسديا أو عقليا أو نفسيا أو سلوكيا.
٣. تعزيز الجهود الإيجابية للمؤسسات الحكومية والمجتمع المدني المحلي والدولي في مجال الطفولة.
٤. الإسهام في إيجاد مجتمع حامي للطفل وحقوقه الأساسية والفضلى.



## Seyaj's child services:

Among the most services provided by Seyaj for child victims are the following:

### Protection and advocacy :

Seyaj's main work area is to protect children who are victims of family and community violence, and those children who are violated due to armed conflicts and instability.

To reach its aims, seyaj established on December 15, 2008 -with its own efforts- the first unit for monitoring violations and crimes committed against children. This unit was developed to a center which provides information on child rights and advocacy.

Seyaj's strategic partnership with the United Nations Children's Fund (UNICEF) has been since 2009 a quantum leap in enhancing Seyaj's abilities in monitoring, documentation, legal and media support and advocacy.

The center is one of most remarkable institutions which works to protect child victims and it has become a destination for local and international researchers, academics, organizations and media outlets.

## خدمات سياج للطفولة:

من أهم الخدمات التي تقدمها سياج للأطفال الضحايا هي:

### الحماية والمناصرة:

التخصص الرئيسي لسياج هو الحماية المباشرة للأطفال ضحايا العنف الأسري والمجتمعي؛ والعنف بسبب الصراعات المسلحة والظروف غير المستقرة.

ولتحقيق ذلك أسست في ١٥ ديسمبر ٢٠٠٨م - بجهود ذاتية - أول وحدة لرصد الانتهاكات والجرائم ضد الأطفال والتي أصبحت اليوم مركزاً متخصصاً في معلومات ومناصرة حقوق الطفل في اليمن.

وقد مثلت الشراكة الاستراتيجية مع منظمة الأمم المتحدة للطفولة (اليونيسيف) منذ العام ٢٠٠٩م نقلة نوعية في تعزيز قدرات سياج في الرصد والتوثيق والعون القضائي والمناصرة الإعلامية.

وقد أصبح المركز أحد أكبر مؤسسات الحماية المباشرة للأطفال الضحايا؛ كما أنه يمثل وجهة أساسية للكثير من الباحثين والأكاديميين والمنظمات الدولية ووسائل الإعلام على المستوى الوطني والعالمي.



## Legal Support:

In early February 2009, a section of legal advocacy was established and it was culminated with an agreement signed in November 2009 with the Bar Association which helped Seyaj to expand its services of legal support for children across Yemen.

In mid-2011, the legal advocacy section was developed to an independent unit with the aim of addressing increasing complains Seyaj received on a daily base.

## Psychological and societal advocacy:

Seyaj provides psychological and societal advocacy for victims through psychological sessions and it diagnoses their cases and refers them to specialized clinics and hospitals. Psychological advices are provided for victims and their families through face-to-face interviews or on phones.

## العون القضائي:

مطلع فبراير ٢٠٠٩م تم إنشاء قسم الدعم القانوني والذي توج في ٤ نوفمبر من نفس العام باتفاقية تعاون مع نقابة المحامين اليمنيين تمكنت سياج بناء عليها من توسيع وتطوير خدماتها في تقديم العون القضائي المجاني للأطفال الضحايا في كافة الأراضي اليمنية.

منتصف ٢٠١١م تم تحويل قسم العون القضائي من قسم يتبع وحدة الرصد إلى إدارة مستقلة ضمن إدارة الشؤون القانونية لمواجهة التوسع الكبير في نوع وكم القضايا التي تستقبلها سياج بصورة شبه يومية.

## الدعم النفسي والاجتماعي:

تقدم سياج خدمة الدعم النفسي والاجتماعي للضحايا عن طريق الجلسات النفسية لتحديد الوضع النفسي للأطفال الضحايا وإحالة من تستدعي حالاتهم ذلك لمستشفيات ومراكز وعيادات متخصصة.

كما تقدم المشورات النفسية للضحايا وأسرههم عبر المقابلات المباشرة أو عبر الهاتف.



## Advocacy and support

Seyaj uses advocacy and community rally as a tool to pursue criminals and raise awareness on child rights. It publishes human rights reports, news stories, statements , etc.

## Database: Seyaj created its own electronic

database in response to increase of violence acts against children. The database aimed to keep and archive database and information regarding violence acts committed against children, and services provided for them. Through this step, Seyaj could reach one of its aims of advocating child rights.

## المناصرة والتأييد

تعتمد سيج المناصرة وحشد المجتمعي لحقوق الطفل كوسيلة لتعزيز المسائلة والحيلولة دون إفلات المجرمين من العقاب ورفع الوعي المجتمعي بحقوق الطفل من خلال التقارير الحقوقية والأخبار الصحفية وبيانات المناصرة الصحفية والإعلامية وعقد المؤتمرات الصحفية؛....الخ.

## قاعدة البيانات:

استجابة للحاجة الملحة والتضخم المستمر في حجم البيانات والوثائق الخاصة بضحايا العنف قامت سيج ببناء وتطوير قاعدة بيانات الكترونية لحفظ وأرشفة البيانات والمعلومات المتعلقة بالعنف ضد الأطفال والخدمات المقدمة للضحايا كي نحقق الهدف الاستراتيجي وهو التحول إلى مركز متخصص في معلومات ومناصرة حقوق الطفل.



## Center tasks:

The center works to provide the following services for children:

- 1- Monitoring and documentation of crimes and violations committed against children.
- 2- Providing legal support for children and their families.
- 3- Advocacy and support rally for child victims and their families through contacting government institutions, local, regional and international organizations and media outlets.
- 4- Publishing annual reports on violations and violence against children.
- 5- Publishing reports on some issues and urgent problems such as children child conditions in armed conflicts.
- 6- Publishing studies and scientific researches on child deprivation of basic rights
- 7- Referring child victims to shelter homes and psychosocial support centers through networking and cooperation with state and non-state institutions which provide services for children.

## مهام المركز:

يعمل المركز على تقديم التدخلات والخدمات التالية للأطفال:

- ١- رصد وتوثيق الجرائم والانتهاكات.
- ٢- تقديم العون القضائي للأطفال الضحايا وأسرههم.
- ٣- المناصرة وحشد التأييد لحقوق الأطفال الضحايا وأسرههم لضمان عدم ضياعها من خلال التراسل المباشر مع المؤسسات الحكومية اليمنية بجميع مستوياتها والمنظمات الدولية والإقليمية والمحلية ووسائل الإعلام.
- ٤- إعداد ونشر التقارير السنوية عن الانتهاكات والعنف ضد الأطفال.
- ٥- إعداد ونشر التقارير المتخصصة في بعض القضايا والمشكلات الطارئة كأوضاع الأطفال في الصراعات المسلحة.
- ٦- إعداد ونشر الدراسات والأبحاث العلمية حول حرمان الأطفال من حقوقهم الأساسية والفضلى.
- ٧- إحالة الأطفال الضحايا الى المؤسسات الخدمية مثل دور الإيواء والرعاية؛ ومراكز الدعم النفسي والاجتماعي وذلك من خلال التشبيك والتعاون مع المؤسسات الحكومية والأهلية التي تقدم تلك الخدمات.



The center also monitor and document grave violations in normal conditions and contingencies such as armed conflicts, insecurity and stability:

### **First: Normal conditions:**

Violations are registered in a form of the monitoring program. These violations include the following:

- Killing
- Injuries
- Rape and other sexual abuses
- Sexual exploitation in pornography
- Early marriages of girls
- Psychological and physical torture
- Illegal detention
- Child trafficking
- Trafficking of human organs
- Exploitation in drug smuggling and trade.

يقوم المركز برصد وتوثيق الجرائم والانتهاكات الجسيمة والأشد جسامة في الظروف الطبيعية؛ وفي الطوارئ كالصراعات المسلحة والعنف الناتج عن عدم الاستقرار السياسي والأمني وذلك على النحو التالي:

### **أولاً: في الظروف الطبيعية:**

يتم نسخ الأنواع المحددة في الاستمارة الحديثة للرصد البرنامج :

- القتل.
- الإصابة الجسدية.
- الاغتصاب وغيره من أشكال العنف الجنسي.
- الاستغلال الجنسي أو في الأعمال الإباحية.
- تزويج الصغيرات.
- التعذيب البدني أو النفسي.
- حجز الحرية أو السجن خارج القانون.
- التهريب والاتجار بالأطفال.
- تجارة الأعضاء البشرية.
- الاستغلال في تجارة وتهريب المخدرات.



## Second: Emergency conditions

The center monitors grave violations committed against children, service facilitates and relief teams during emergency cases stated in the UN Security Council's Resolution 1612 of 2005:

- Killing and maiming of children.
- Recruitment of child soldiers and using them in conflicts.
- Rape and other sexual abuses against children
- Abduction.
- Impeding the arrival of humanitarian aids.
- Attacking of hospitals and schools and use them for military purposes

## Means of Monitoring and reporting

### Direct reporting

Receiving reports and complains at the main headquarters through the following:

- Meeting with experts at Seyaj's headquarters.
- Reporting through telephones of Seyaj's headquarters.
- Sending messages through fax or email.

## ثانياً: في الطوارئ

يقوم المركز برصد الانتهاكات الجسيمة التي يتعرض لها الأطفال والمنشآت الخدمية وطواقم الإغاثة الإنسانية في حالات الطوارئ والتي نص عليها قرار مجلس الأمن الدولي ١٦١٢ لسنة ٢٠٠٥م والمتمثلة في الآتي:

- القتل والتشويه بحق الأطفال.
- تجنيد الأطفال أو استخدامهم في القتال.
- الاغتصاب أو غيره من أشكال العنف الجنسي الجسيم بحق الأطفال.
- الاختطاف.
- منع وصول المساعدات الإنسانية للأطفال.
- مهاجمة المدارس والمستشفيات أو استخدامها لأي أغراض عسكرية.

## وسائل الرصد والإبلاغ

### الإبلاغ مباشرة:

- استقبال البلاغات والشكاوي في المركز الرئيسي مباشرة من خلال:
- مقابلة المختصين في مقر المنظمة مباشرة.
- الاتصال بخطوط المساعدة الهاتفية.
- إرسال فاكس أو إيميل أو أي وسيلة اتصال ممكنة مع المقر الرئيسي.



### Field volunteers :

Seyaj has field volunteers who work to monitor and document crimes and violations in most Yemeni governorates. The volunteers number exceeds 500 who include human rights activists, lawyers, students, journalists, teachers, physicians, military officers, and religious and tribal leaders.

Most volunteers were trained during the past years.

### Media outlets:

The Monitoring Center follows up all what is published by media outlets on violence committed against children. It also verify the published information through contacting families of victims and concerned authorities, and it mandates field researchers to go to the field.

### المتطوعين الميدانيين:

لدى سيج شبكة ميدانية لرصد وتوثيق الجرائم والانتهاكات في جميع المحافظات اليمنية تقريبا؛ تتجاوز شبكة المتطوعين الميدانيين ٥٠٠ متطوع ومتطوعة من مختلف التخصصات (ناشطون حقوقيون؛ محامون؛ طلبة؛ صحفيون؛ تربويون؛ أطباء؛ ضباط وضابطات شرطة؛ شخصيات قبلية ودينية؛ .....الخ).

وقد تم بناء قدرات غالبية أولئك المتطوعين والمتطوعات بشكل جيد خلال السنوات الماضية.

### وسائل الإعلام:

يقوم مركز الرصد بمتابعة ما تنشره وسائل الإعلام من أخبار وتقارير حول العنف ضد الأطفال وتعمل على التحقق من صحة ودقة البيانات المتعلقة بكل واقعة من خلال الاتصال بأسر وأولياء الضحايا والجهات الحكومية المعنية وتكليف باحثين ميدانيين للنزول والتحقق المباشر.



## Beneficiaries form Seyaj's services:

The center provides psychological advocacy, legal and media advocacy, rally of community support for child issues according to the following conditions:

- The victim should be under 18 years when he is violated.
- The crime should be committed by one individual or more, or one authority or more.
- When the crime is committed on the Yemeni soil regardless of gender, color, citizenship or belief of victim or perpetrator.
- When a crime is committed against a Yemeni child in a foreign county.
- A parent or guardian of the child should legally authorize Seyaj or its lawyer to follow up the case.
- Seyaj makes sure victims or their families need help and it uses its own means to verify that.

## Notice:

The center does not provide its services for victims of natural disasters, and it only interfere through providing media advocacy there are grave consequences.

## المستفيدون من خدمات المركز:

يقدم المركز المساندة النفسية والدعم القانوني والمناصرة الإعلامية وحشد التأييد المجتمعي لصالح الأطفال ضحايا الجرائم والانتهاكات شريطة التالي:

- أن يكون الضحية دون الـ ١٨ عاماً من العمر عند وقوع الجريمة بحقه.
- أن تتم الجريمة من قبل شخص أو أكثر؛ أو من قبل جهة أو أكثر: سواء كان العنف بصورة مباشرة أو غير مباشرة.
- أن تتم الجريمة على الأراضي اليمنية: بغض النظر عن جنس ولون وجنسية وديانة أو معتقد الضحية والمتهم.
- أن يكون الضحية طفلاً يمينياً في دولة أخرى.
- قيام ولي الطفل الضحية أو الوصي عليه بمنح منظمة سياج توكيل قانوني أو بتكليف مباشر لمحاميتها من قبل المحكمة المختصة (هذا الشرط خاص بخدمة العون القضائي).
- أن يتم التأكد من قبل المعنيين في سياج من احتياج وأحقية الضحية أو أسرته للمساندة اللازمة من خلال نماذج أدوات البحث والتحري الخاصة بالخدمات.

## ملحوظة:

المركز لا يقدم خدماته لضحايا الكوارث الطبيعية والأوبئة وحوادث السير - على سبيل المثال لا الحصر. - إلا إذا تأكد وجود تقصير أو إهمال ضاعف النتائج السلبية على الأطفال الضحايا؛ ففي هذه الحالة يمكن أن يتدخل المركز بتقديم المناصرة والتأييد الإعلامي.



## Seyaj's partners:

- UNICEF
- EU Mission
- MEPI
- The Yemeni Bar Association
- Save the Children, CHF
- Act Now
- IOM
- Yemen CSOs.



## شركاء سياج:

- منظمة الأمم المتحدة للطفولة اليونسيف
- بعثة الاتحاد الأوروبي.
- MEPI
- نقابة المحامين اليمنيين
- Save the Children
- منظمة CHF الأمريكية الدولية
- منظمة ActNow
- مؤسسات القطاع الخاص اليمني؛ المنظمة الدولية للهجرة IOM

Address:

Yemen - Sana'a - New University Sq

Phone:009671566000- Fax:009671228184

POBox:5642E-mail: [info@seyaj.org](mailto:info@seyaj.org)

Website: [www.seyaj.info](http://www.seyaj.info)